

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۲

جمعہ ایرتسی
تاریخ تاسیس
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷

عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہٴ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

بنی ییتودی سنک بو صدای دلسوزک
 دها تو کفدی درد نهانک ای بلبل
 فغان صعب سنی تخلیص ایدرمی هجراندن
 انک ایچونمی اوزملکده جانک ای بلبل
 هوای عشقله بو کلشنه نیچون کلک
 سنکده بویله کچر کل زمانک ای بلبل

(ورقه) - عیناً -

فرانسز شعرای مشهوره سندن متوفی « لافونتن » نک حکایه -
 لرندن « پلاموط و بال قباغی » نام مثلك اشاغی طرفنی یادکارک
 دردنجی جزونده ترجمه ایدلمش کوردیکدن اوست طرفنی اکمال
 و طرف عالییرینه اسبال ایلدم ذاتاً ترجمه دهده بو حکایه هر
 کسک معلومیدر .

فی ۳۰ تشرین اول سنه ۹۷ جعفر

« پلاموط و بال قباغی »

درخت میشه المنده بریسی عزم وحدتده
 یقیننده کوروب بر بال قباغی دیرکه غفلتده :
 « جناب کبریانتک بن یرنده اولمش اولسیدم
 ویردم جله اشجاره بتون ائمارى نسبتده »

دوشر وارد قده خوابه انفی اوزره بر پلیدایلر
 فغان کوردکده بورنی قانی بر حال حیرتده :
 « جناب حضرت خالق عجب اشایی خلقتده
 یاراتمش مطلقا بر نست اوزره تحت حکمتده
 بیوک اغاج ایچون میوه بیوک کوچک ایچون کوچک
 دیمشدم اولسه ایدی کرچه کیم وقت جهالنده
 خدانک حکمتدن صورمغه بیک توبه لر قیلدم
 بو وادیده قالور انسان غافل چوق ضلالتده
 درخت میشدیه ویرمش مناسب بر کوچک میوه
 اولیدی بال قباغی کبی بر میوه سی هیئتده
 نولوردی حالم آیا اولزمان التنده یاتورکن
 بولوردم باشم اوزره کر دوشنبه جانی جسته . »

خزینة اوراق) ک قسم اول و ثانیسی یارم لایریه اشترا
 بیورالره قسم ثالثی مجانا ویریله جکی وطشره دن سپارش
 وقوعنده کوندریله جکی صرافیم افندی طرفندن اعلان وتعهده
 ایدیلور .